우리은행 WOORI BANK

베트남우리은행 2027 년 하드웨어 워런티 구매 입찰 공고

■ 이 제안요청에 참가하는자는 아래의 내용을 반드시 열람하고 숙지하여야 하며, 숙지하지 못함에 따라 발생하는 모든 책임은 제안요청자에게 있음을 알려드리며, 이 제안요청과 관련하여 추가로 문의할 사항이 있으시면 아래 담당자에게 연락하시기 바랍니다.

○ ICT플랫폼부 부장 박진원 (024-7300-5146, parkjwon@woori.com.vn)

○ ICT플랫폼부 과장 김동욱 (024-7300-6221, kdwuk88@woori.com.vn)

○ ICT플랫폼부 계장 응웬티옌 (024-7300-6282, yennt@woori.com.vn)

※ 변동사항 발생시 E-mail 을 통해 공지 예정

1. 사업 개요

가) 사업명: 베트남우리은행 2027 년 하드웨어 워런티 구매

나) 제품사양: 붙임 1. 도입 품목 참조

다) 계약방법: 경쟁입찰

라) 사업범위: 베트남우리은행의 요구사항 및 제조사의 규정에 따른 소프트웨어 워런티 서비스 구매

2. 참가자의 자격에 관한 사항

가) 공고 게시일 현재 국가기관, 지방자치단체 또는 정부 투자기관의 부적합한 업체로 제재 받고 있지 않으며 지방세, 국세를 체납하지 아니한 사업자

나) 업체 및 대표자가 불량 거래처 등으로 등재되어 있지 아니한 사업자

다) 당행 및 모행, 우리FIS에서 제재 중이지 않은 사업자

라) 제조사(붙임 참조)의 원산지증명서(C/O: Certificate of Origin), 품질보증서(C/Q: Certificate of Quality) 및 공식 라이선스 원본제출 가능 사업자

마) 제조사 혹은 총판의 파트너사 적격여부 및 기술지원 확약 공문, 파트너 자격 인증 보유한 업체

바) 제조사 시스템 內 당행 명의(Wooribank Vietnam)로 하드웨어 및 소프트웨어 라이선스 등록 가능 업체사

사) 당행 요청 시 담당 프로젝트 관련 기술지원이 가능한 전문인력 보유 업체

아) 업무범위 수행 중 장애가 발생 시 해결하기 위해 은행의 전문부서와 합력 및 지원 가능한 업체

자) 해당 사업 진행 중 모든 사건 및 사고를 책임질 수 있는 업체

차) 사업 요건에는 없으나 사업 중 발생하는 문제 해결 가능 업체

3. 입찰주요 일정 및 관련 사항

① 서류 제출 장소:

가) 제출장소: 34th floor Keangnam Landmark 72, E6 Pham Hung Street, Yen Hoa Ward, Hanoi (ICT 플랫폼부)

나) 담당자: 응웬티옌 (Nguyễn Thị Yến)

다) 담당자 연락처: 024.7300.6282

② 입찰관련 필요 제출서류

가) 입찰참가 신청공문 (제안사 자유양식)

나) 제안참가 서약서 – 붙임 2 (서명 및 직인)

다) 계약조건 동의서 – 붙임 3 (서명 및 직인)

라) 정보보안 각서 – 붙임 4 (서명 및 직인)

마) 납품실적 증명원 (기존 당행 납품실적이 있을 경우 계약서 확인으로 갈음)

바) 사업자 등록증 사본 1부

사) 법인 등기사항 전부증명서 사본 1부

아) 기업 재무제표 사본 (3개년치 – 2023, 2024,2025) 각 1 부

자) 납세 증명서 (2025년도)

차) 제조사 혹은 총판의 파트너사 적격여부 및 기술지원 확약 공문, 파트너 자격 인증 제출 1부

카) Spec 견적서 (당행에 제공할 제품명 및 사양 세부 명시)

* 이전 베트남우리은행의 사업 입찰 참여업체는 마) ~ 자) 절까지의 관련 서류 제출 생략 가능

4. 입찰일정 및 입찰방식

① 일정

가) 입찰 공고기간: 2026.11.20 ~ 2026.11.25

나) 입찰 서류 접수 마감일: 2026 년 11 월 26 일 오전 10 시 (14 시 이후 입찰관련 제출서류 검토결과 이메일 통보)

다) 가격투찰 및 우선협상대상업체 선정(예정): 2026.11.27.

② 현장 가격투찰 및 업체선정:

가) 가격투찰 장소: 34th floor Keangnam Landmark 72, E6 Pham Hung Street, Yen Hoa Ward, Hanoi

나) 진행 방식: 경쟁 입찰 (현장 가격 투찰 방식 후 우선협상 대상업체 선정)

다) 입찰 일정 및 장소는 은행 사정에 따라 변경될 수 있음

5. 낙찰자 결정 방법

가) 입찰 참가자 중 당행에서 제시한 서류를 제출하고 그 내용이 유효한 입찰자만 가격 입찰에 참여 가능함

나) 입찰 참가자가 은행에 가격 입창에 참여 가능한 자격 추천서나 위임장을 제출해야 함

다) 유효한 입찰자 중 당행에서 정하는 내정가격 이하의 최저가격으로 입찰한

자를 낙찰자로 결정함

라) 내정가격 이하로 입찰하지 않은 경우, 즉시 재투찰을 진행하여 낙찰자 선정

마) 재투찰을 했음에도 불구하고 낙찰되는 업체가 없을 경우 재입찰 공고를 실시할 수 있음

6. 입찰 무효에 관한 사항

다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 입찰은 무효로 함

가) 입찰 참가자격이 없는 자가 접수한 입찰

나) 입찰서류가 마감일시까지 제출하지 아니한 입찰

다) 동일사항에 대하여 동일인이 2통 이상의 입찰서를 제출한 입찰

7. 기타 사항

가) 입찰 시 입찰 품목에 대해 모두 납품하여야 함

나) Spec 견적서 및 입찰관련 제출서류 제출시 가격을 제외하고 제출하여야 함

다) 가격입찰서 상 입찰금액은 품목 개별 금액의 합인 총 금액을 기재하여야 함

라) 입찰금액은 당행이 지정한 위치에 설치하여 정상가동까지의 모든 금액을 정의

마) 현장 가격투찰은 4.-2)-다. 에 표기된 시간에 입찰 참여자가 직접와서 진행

바) 본 건 계약은 당행 표준계약서를 사용하는 걸 원칙으로하나 당행이 인정하는 경우상호 협의하에 별도 서식을 사용할 수 있다

사) 본 건 입찰요건 및 추진내용은 당행 사정에 따라 변경될 수 있음

아) 입찰공고에 명시되지 아니한 기타의 사항에 대해서는 당행의 계약담당이 따로 정하는 바에 따름

[붙임 1] 도입 품목

1. 입찰 참여업체는 베트남우리은행 2027 년 하드웨어 워런티 구매 항목 리스트 수령을 위해 직접 당행에 방문해야 함
2. 장소:

- 34th floor Keangnam Landmark 72, E6 Pham Hung Street, Yen Hoa Ward, Hanoi (ICT 플랫폼부)
- 담당자: 응웬티옌 (Nguyễn Thị Yến)
- 담당자 연락처: 024-7300-6282

[붙임 2] 제안참가 서약서

제안참가 서약서

■ 제안건명: 베트남우리은행 2027 년 하드웨어 워런티 구매

베트남우리은행 사업 제안에 참여할 기회를 주신 것을 감사드리며, 베트남우리은행과 제안사 상호 간에 준수할 기본 사항이 다음과 같음을 확인하고 이를 이행하겠습니다.

- 다 음 -

1. 제안사는 본 사업의 성공적인 수행을 위하여 가장 적합한 솔루션과 서비스를 최적의 가격으로 제안할 것을 확약합니다.

2. 제안사는 본 사업의 평가위원들이 공정하고 투명하게 평가 업무를 수행할 것이며 제안사의 제안 내용을 본 평가 업무 이외에 사용하지 않을 것을 확신합니다.

3. 제안사는 입찰 결과를 신속하게 제안사에 통지할 것을 확신하며, 제안평가 결과를 통보받기 전까지 절대로 베트남우리은행의 평가결과에 대하여 문의하지 않을 것을 확약합니다.

4. 제안사는 베트남우리은행의 요구 조건을 명확하게 이해하고 제안서를 작성하였음을 확약합니다.

5. 제안사는 특정 경로를 통해 영업을 하거나 압력을 행사하여 베트남우리은행의 공정하고 합리적인 평가 작업을 방해하거나 기타 정상적인 평가 작업의 진행을 지연시키는 경우 제안 참가 자격이 박탈되고 그러한 사실에 대하여 내외부에 공개되는 것에 대하여 이의를 제기하지 않고 수용할 것을 확약합니다.

6. 제안사는 베트남우리은행이 특정 회사에 편중하여 제안요구 및 제안 평가 업무를 수행하지 않는다는 것을 인정하고 확인합니다.

7. 제안사는 베트남우리은행의 경영환경 변화에 따른 취소/연기 또는 중단 결정에도 어떠한 이의도 제기하지 않고 동의합니다.

8. 베트남우리은행의 합의에 이르지 못할 경우 우선 협상 대상 업체를 선정하고 입찰 선정 결과를 취소하기로 하는 결정에 이의를 제기하지 않을 것을 서약합니다.

제안사는 상기 사항을 숙지하고 이를 성실히 준수할 것을 동의하며 본 건과 관련하여 결정된 사항에 대해여 어떠한 이의를 제기하지 않을 것을 확약하는 바입니다.

2026년 월 일

제안업체:

대 표 자:

직위: (인)

[붙임 3] 계약조건 동의서

계약 조건

1. 베트남우리은행(이하 “당행” 이라 한다)과 물품공급(유지보수, 워런티, 장비 설치 등을 서비스를 포함함)계약은 아래 사항을 포함하여 체결하여야 한다.
2. 물품(서비스)은 계약체결일로부터 당행이 지정하는 수량, 일시 및 장소에 설치하여 정상가동 되어야 한다.
3. 물품(서비스) 제공 기간 동안 일정 부분의 계약수량 증감이 발생할 수 있으며, 수량 증가의 경우 본 계약과 동일한 단가를 적용한다.
4. 계약 체결 후 물품(서비스)의 공급자가 당행이 유지보수 이행할 능력이 없다고 판단되는 경우에는 당행이 계약을 취소할 수 있으며, 공급자는 이에 하등의 이의를 제기할 수 없다.
5. 유지보수 의무를 지체한 때에는 지체상금으로서 계약금액에 지체상금률 0.025에 지체일수를 곱한 금액을 현금으로 납부하여야 한다.
6. 대가의 지급은 검수 완료후 대가지급 청구를 받은 날부터 20일 이내 현금지급하는 것을 원칙으로 한다.
7. 입찰참가자 또는 계약체결당사자는 입찰 참가 시, 계약 체결 시 및 계약 체결 이후 등에도 파산, 회사정리 절차 및 그와 유사한 절차 등의 사유가 발생하거나, 부도, 가압류, 가처분, 압류 등에 해당하는 경우 입찰참가자 또는 계약체결 당사자가 될 수 없으며, 기존 계약을 해지할 수 있다.
8. 당행에 제공한 제품 등에 대하여 제3자로부터 특허, 저작권 또는 지적재산권의 침해청구가 있을 때, 제품 등 제공자는 자기 책임으로 당행을 방어하고, 그러한 침해 청구에 대한 법원의 최종 결정에 따라 총비용(변호사비용 포함) 및 손해배상금을 부담한다.
9. 계약에 관한 서식은 당행 표준서식을 사용한다. 단 당행이 인정하는 경우 상호 협의하에 별도 서식을 사용할 수 있다.
10. 당행의 경영상의 사유 등으로 서비스 중단 요구로 당행이 본 계약을 지속하기 곤란하다고 판단한 경우 계약을 즉시 해지할 수 있다.
11. 당행이 필요하다고 판단하는 경우 입찰에 참여하거나 당행과 계약을 체결하는 회사는 반드시 관련 규정 및 법규의 적용을 준수한다.

폐사는 위 각 사항을 이의 없이 수락한다.

2026 년 월 일

제안업체: 직인

베트남우리은행 귀중

[붙임 4] 정보보안 각서

THỎA THUẬN BẢO MẬT THÔNG TIN
NON-DISCLOSURE AGREEMENT

THOẢ THUẬN BẢO MẬT NÀY ("Thỏa Thuận") được lập và ký kết vào ngày [____] tháng [____] năm [____] ("Ngày Hiệu Lực").

THIS NON-DISCLOSURE AGREEMENT ("Agreement") is made and entered into on day [____] month [____],year [____] ("Effective Date").

NGÂN HÀNG TNHH MTV WOORI VIỆT NAM
WOORI BANK VIETNAM LIMITED

Địa chỉ/*Address:*	Tầng 34, Tòa nhà Keangnam Hanoi Landmark Tower, E6 đường Phạm Hùng, Phường Yên Hòa, Hà Nội *34th floor, Keangnam Landmark 72, Pham Hung, Yen Hoa, Ha Noi*	
Điện thoại/*Tel:*		
Mã số thuế/*Tax Code:*	0 1 0 7 6 1 9 3 6 0	
Đại diện/ *Representative:*	Ông/ Mr. CHOI CHI HO	Chức vụ: Trưởng đơn vị ngân hàng số *Position: Head of Digital Unit*

(Sau đây được gọi là "Woori Bank Việt Nam")
(Hereinafter referred to as "Woori Bank Viet Nam")

Và/*and*

CÔNG TY_____
Địa chỉ/A*ddress:*
Điện thoại/*Tel:*
Mã số thuế[1] *Tax Code:*
Đại diện[2]: [____] Chức vụ: [____]
Representative: *[____]* *Position: [____]*
(Sau đây được gọi là "_____")
(Hereinafter referred to as "_____")

Sau đây được gọi riêng là "Bên" và gọi chung là "Các Bên".

Singularly referred to as a "Party" and collectively as "Parties".

Các Bên mong muốn tìm hiểu khả năng hợp tác thương mại với nhau liên quan đến việc tham gia Dự án **Cung cấp dịch vụ Bảo hành Hardware năm 2027**, Hợp đồng và các phụ lục, sau đây gọi là ("**Mục Đích**") và đồng ý các nội dung sau:

The Parties desire to explore the possibility of a business co-operation between them related to Participate in the Project to ***Provision of Hardware warranty service in 2027****, Contract and the*

*Appendixs hereinafter referred to as the "**Purpose**") and hereby agree as follows:*

Điều 1: GIẢI THÍCH TỪ NGỮ

Aricle 1: INTERPRETATION OF TERMS

"**Thông tin mật**" có nghĩa là bất kỳ và tất cả các thông tin nào được tiết lộ bởi Bên Công bố cho Bên Nhận Thông Tin và / hoặc thông tin độc quyền, bao gồm nhưng không giới hạn các tài liệu, thông tin về cấu tạo, cấu trúc của sản phẩm/ dịch vụ, mẫu, thông tin hướng dẫn công việc / kiểm tra, các thông tin sản phẩm, dịch vụ, các thông tin về kinh phí, lợi nhuận, thông tin về các quy trình, kế hoạch, chiến lược, khách hàng, tài chính hay nguồn nhân lực, thông tin về quy trình quản lý, hợp đồng, các phụ lục, các tài liệu cho dự án, phần mềm, phần cứng, các số serial, dữ liệu kỹ thuật, sơ đồ kỹ thuật, bí quyết kỹ thuật, cấu trúc của các khoản thanh toán, các ý tưởng và sáng kiến (cho dù có được công nhận hay không công nhận), và các thông tin khác được tiết lộ cho Bên Nhận thông tin bởi Bên Công bố theo bất kỳ cách nào, cho dù bằng miệng, trực giác hay hữu hình dưới các hình thức (bao gồm, nhưng không giới hạn, bản gốc của các tài liệu, thiết bị máy tính và các dữ liệu đọc được) và tất cả các bản sao, kể cả thông tin được xem là bí mật hoặc độc quyền từ bản chất của nó hoặc do môi trường xung quanh nó tạo ra.

*"**Confidential Information**" shall mean any and all information disclosed by the Discloser and/or proprietary information including but not limited to documents, bill of materials, technical drawings, schematics, samples, working/ testing instructions, products, services, performances, plans, strategies, customers, financial or human resources, processes, management, contracts, appendixs, project documentation, software, hardware, serial numbers, technical data, technical diagram, know-how, ideas and inventions (whether patentable or not), and other information which is disclosed to Recipient by Discloser in any manner, whether orally, visually or in tangible form (including, without limitation, hardcopy documents, devices and computer readable media) and all copies thereof, and which ought to be considered as confidential or proprietary from its nature or from the circumstances surrounding its creation or disclosure.*

Điều 2: NỘI DUNG BẢO MẬT

Aricle 2: CONFIDENTIALITY

Woori Bank Việt Nam và Công ty_____ xác nhận rằng các thông tin mật được cung cấp bởi một bên cho bên còn lại sẽ được giữ bí mật và các bên đồng ý như sau:

Woori Bank Việt Nam and Company_____ confirm that the confidential information provided by either party to the other will be kept confidential and the parties agree as follows:

1. Trong Thỏa thuận này, Bên nào cung cấp Thông tin mật sẽ được gọi là Bên Công bố và Bên được cung cấp Thông tin mật sẽ được gọi là Bên Nhận thông tin.

   In this Agreement, the Party providing Confidential Information shall be referred to as the Discloser and the Party receiving Confidential Information shall be referred to as the Recipient.

2. Hai bên cam kết đảm bảo giữ bí mật các thông tin liên quan đến các điều khoản trong Hợp đồng này; cam kết không xâm nhập trái phép vào hệ thống của nhau, đồng thời bảo toàn hệ thống, bảo toàn dữ liệu do Các Bên cung cấp, không tiết lộ kỹ thuật kết nối truyền dữ liệu,

thông tin hệ thống, bí quyết chuyên môn của mỗi bên.

Both parties are committed to keep the terms in this Contract confidential; not access the other party's system illegally; protect the systems and data provided by parties and not disclose technical specification, system information and professional confidential information of each party.

3. Bên Nhận thông tin chỉ được dùng các Thông tin bảo mật cho Mục đích. Bên Nhận thông tin đảm bảo mọi thông tin bảo mật được sử dụng phù hợp nhằm ngăn chặn việc sử dụng trái phép các thông tin mật hoặc tiết lộ các Thông tin mật.

   Recipient shall use Confidential Information solely for the Purpose. Recipient shall take all reasonable steps consistent with the protection of its proprietary information to prevent the unauthorized use or disclosure of Discloser's Confidential Information.

4. Bên Nhận thông tin chỉ được tiết lộ Thông tin mật cho các giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại diện, các bên tư vấn (bao gồm cả tư vấn pháp luật, tư vấn tài chính, kiểm toán hoặc các nhà tư vấn khác) và các nhà thầu phụ của Bên Nhận thông tin hoặc các bên liên kết ("Đại diện") nếu họ có nhu cầu được biết các thông tin mật cho việc thực hiện Mục đích. Bên Đại diện nào cũng đều phải ký một Biên bản thỏa thuận về Bảo mật thông tin với Bên Nhận thông tin nhằm đảm bảo việc họ sẽ bảo mật tất cả thông tin mật như đã đề cập trong thỏa thuận này. Các điều khoản trong Biên bản thỏa thuận về việc bảo mật thông tin này không được ít hơn hoặc đơn giản hơn các điều khoản được quy định trong Thỏa thuận này.

   Recipient shall disclose Confidential Information only to those directors, officers, employees, representatives, advisors (including legal, financial, audit or other advisors) and subcontractors of Recipient or its affiliates ("Representatives") who have a need to know such information for the Purpose. Any such Representative shall have a written agreement with Recipient which requires them to keep all third parties confidential information in confidence on terms no less onerous than the terms herein.

5. Thông tin bảo mật sẽ không bao gồm bất kỳ thông tin nào mà Bên Nhận thông tin có thể chứng minh (a) thuộc quyền sở hữu của Bên Nhận thông tin và đã được toàn quyền sử dụng trước khi nhận được từ Bên Công bố; (b) đã được phổ biến hoặc trở nên phổ biến đối với công chúng mà không phải do lỗi của Bên Nhận thông tin hoặc Đại diện của Bên Nhận thông tin; (c) thông tin có được do bên thứ ba cung cấp mà bên thứ ba này không bị ràng buộc về nghĩa vụ bảo mật; (d) là thông tin có được do sự phát triển độc lập của Bên Nhận thông tin; (e) được chấp thuận bằng văn bản của Bên Công bố cho lưu hành; (f) được tiết lộ theo bất cứ yêu cầu hoặc do đảm bảo sự tuân thủ của pháp luật với điều kiện Bên Nhận thông tin thông báo trước bằng văn bản các yêu cầu này đến Bên Công bố và hợp tác với Bên Công bố trong việc kiểm tra việc tiết lộ các Thông tin mật hoặc để nhận được sự chấp thuận cho việc tiết lộ các Thông tin mật.

   Confidential Information shall not include any information that Recipient can demonstrate (a) was in the possession of Recipient and at its free disposal before receipt from Discloser; (b) is or becomes generally available to the public without fault of Recipient or Representatives; (c) is furnished to a third party by Discloser without similar restriction on the third party's rights; (d) is independently developed by Recipient; (e) is approved for release by written authorization of Discloser; (f) is disclosed pursuant to any requirement

or operation of law provided that Recipient furnishes prior notice of such requirement to Discloser and cooperates with Discloser in contesting disclosure or obtaining confidential treatment of such disclosure.

6. Tùy theo yêu cầu của mỗi bên, bên kia cam kết sẽ trả lại hay hủy bỏ ngay lập tức tất cả các văn bản, tài liệu, vật mang Thông tin mật đó, bao gồm cả những bản sao chép bằng các văn bản và tài liệu cùng loại hay những bản sao chép lưu bằng chương trình xử lý văn bản hay hệ thống phần mềm, chương trình máy tính, ảnh chụp, video hay dưới bất kỳ hình thức điện tử nào khác. Trường hợp Thông tin mật được trao đổi bằng phương tiện điện tử mà về mặt kỹ thuật không thể xóa từ hệ thống của Bên Nhận thông tin, Thông tin mật sẽ phải được đảm bảo nghĩa vụ bảo mật vô thời hạn theo những điều khoản và điều kiện trong Thỏa thuận này và sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác.

   Depending on each party's requirement, the other party commits to return or immediately eliminate all papers, documents, objects containing that Confidential Information, including written copies and same-type documents or copies saved by document-processing program or software system, computer program, photo, video or in any other electronic forms. In the event that Confidential Information is provided by electronic and cannot technically be deleted from the Recipient's system, Confidential Information shall be subject to an indefinite confidentiality obligation in accordance with these terms and conditions in this Agreement and shall not be used for any other purpose.

7. Bên Nhận thông tin không được loại bỏ bất kỳ Thông tin mật/ quyền sở hữu Thông tin mật nào của Bên Công bố từ các tài liệu hoặc dữ liệu chứa các Thông tin mật. Bên Công bố được quyền bảo lưu tất cả các quyền liên quan đến các Thông tin mật. Việc cung cấp Thông tin mật của Bên Công bố cho Bên Nhận thông tin không có nghĩa là có bất kỳ sự cho phép, ngụ ý cho phép hay bất kỳ sự chuyển giao quyền sở hữu trí tuệ hay bất kỳ quyền nào liên quan đến thông tin mật được cấp hay ngụ ý cấp cho Bên Nhận thông tin.

   Recipient shall not remove any confidential/proprietary rights legend from materials disclosing or embodying Confidential Information. Discloser retains all rights in its Confidential Information. No license or conveyance of intellectual property right or any other right is granted to Recipient or implied by the disclosure of the Confidential Information to Recipient.

8. Không có gì trong Thoả thuận này ngăn cản Bên Nhận thông tin độc lập phát triển các công nghệ hoặc thông tin tương tự như Bên Công bố đã cung cấp với điều kiện Bên Nhận thông tin không được sử dụng các Thông tin mật để phát triển các công nghệ. Không bên nào trong thỏa thuận có bất cứ nghĩa vụ mua hàng hóa hay dịch vụ của bên kia, hoặc phải tham gia ký kết bất kỳ thỏa thuận nào khác theo Thỏa thuận này. Thoả thuận này sẽ không ràng buộc Bên Công bố tiết lộ bất kỳ thông tin gì cho Bên Nhận thông tin.

   Nothing in this Agreement shall preclude Recipient from independently developing technology similar to Discloser's provided Recipient does not use the Confidential Information to develop such technology. Neither party has any obligation under or by virtue of this Agreement to purchase from or furnish to the other party any products or services, or to enter into any other agreement. This Agreement shall not obligate Discloser to disclose any information to Recipient.

9. Bên Nhận thông tin và Đại Diện sẽ (i) không đại diện hay đảm bảo, hoặc chịu trách nhiệm về tính chính xác, độ tin cậy hoặc tính đầy đủ của Thông tin mật hoặc (ii) có nghĩa vụ cập nhật hoặc chỉnh sửa bất kỳ sự không chính xác nào trong/liên quan Thông tin mật.

   Neither Recipient nor Representatives (i) make any representation or warranty, express or implied, as to, or assume any responsibility for, the accuracy, reliability or completeness of any of the Confidential or (ii) shall be under any obligation to update or correct any inaccuracy in/relating to the Confidential Information.

10. Bên Nhận thông tin thừa nhận rằng các Thông tin mật là tài sản có giá trị của Bên Công bố, việc vi phạm quy định trong thỏa thuận này sẽ gây tác hại đến cho Bên Công bố. Bên Nhận thông tin đồng ý rằng khi có bất kỳ vi phạm hay khả năng vi phạm nào của Thỏa thuận này, Bên vi phạm có trách nhiệm bồi thường các thiệt hại vật chất và/hoặc phi vật chất (bao gồm nhưng không giới hạn thiệt hại về uy tín, hình ảnh, thương hiệu) do hành vi vi phạm Thỏa thuận này.

    Recipient acknowledges that the Confidential Information constitutes valuable property of Discloser, breach of which would result in irreparable harm to Discloser. Recipient agrees that upon any such breach or threatened breach of this Agreement, the breaching party is responsible for compensating the non-breaching party for all arising physical/non – physical damages (including but not limited to reputation, image, branding damages) resulted from the act of breaching this agreement.

11. Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký và chấm dứt tại thời điểm theo thỏa thuận bằng văn bản của hai bên. Các bên hiểu và đồng ý rằng trách nhiệm bảo mật theo quy định tại Thỏa thuận này sẽ luôn được duy trì và đảm bảo kể cả khi Thỏa thuận này chấm dứt hiệu lực.

    This Agreement shall come into effect from the signing date and terminate its effectiveness on the date as agreed in writing by both parties. The parties understand and agree that the disclosure responsibility under this Agreement shall be maintained and guaranteed even when this Agreement terminates.

12. Thoả thuận này được điều chỉnh theo pháp luật của Việt Nam. Khi có tranh chấp, các bên trong Thỏa thuận này sẽ gửi yêu cầu đến tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam để giải quyết. Bất kỳ tổ chức hoặc cá nhân nào không phải là một bên trong Thoả thuận này sẽ không có quyền ràng buộc thi hành đối với bất kỳ điều khoản nào của Thoả thuận này.

    This Agreement shall be governed by the laws of Vietnam. The parties hereby submit to the competent courts of Vietnam. Any person who is not a party to this Agreement shall not be entitled to enforce any of the terms of this Agreement.

13. Thoả thuận này là sự thống nhất của các bên liên quan đến vấn đề Bảo mật thông tin và thay thế tất cả các thỏa thuận bằng miệng hoặc bằng văn bản, các cam kết liên quan đến chủ đề này giữa các bên trước đây. Bất kỳ sửa đổi, bổ sung hoặc thay đổi đối với các điều khoản trong Thỏa thuận này phải được thực hiện bằng văn bản và có chữ ký xác nhận và đóng dấu bởi đại diện có thẩm quyền của cả hai bên. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Thoả thuận này bị xem là không hợp pháp hay vô hiệu theo quy định của pháp luật thì các điều khoản còn lại của Thỏa thuận sẽ vẫn có hiệu lực và không bị ảnh hưởng. Thỏa thuận này được lập thành hai (02) bản bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt. Trong trường hợp có sự mâu

thuẫn giữa bản tiếng Anh và tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ có giá trị áp dụng.

This Agreement contains the entire agreement of the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements, commitments and understandings pertaining to the subject matter hereof. Any modifications of or changes to this Agreement shall be in writing and signed by both parties. If any provision of this Agreement is rendered void, illegal or unenforceable in any respect under any law, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired. This agreement is made in two (02) copies in both English and Vietnamese. In the case there is a conflict between English version and Vietnamese version, the Vietnamese version shall prevail.

ĐỂ GHI NHẬN NHỮNG THOẢ THUẬN TẠI ĐÂY, Các Bên đã ký kết Thỏa Thuận này thông qua người đại diện có thẩm quyền của mình.

IN WITNESS WHEREOF, *the Parties have through their duly authorised persons, executed this Agreement.*

Đại diện cho	**Đại diện cho**
For and on behalf of	*For and on behalf of*
NGÂN HÀNG TNHH MTV WOORI VIỆT NAM	**CÔNG TY** [____]
WOORI BANK VIETNAM	*COMPANY [____]*
Họ & tên: CHOI CHI HO	Họ & tên: [____]
Full name: CHOI CHI HO	*Full name: [____]*
Chức vụ: Trưởng đơn vị ngân hàng số	Chức vụ: [____]
Title: Head of Digital Unit	*Title: [____]*